



**Hannuair 23**  
septembre-décembre 2010

# Hangar23



© Photos Arnaud Bertereau



## ACCÈS AU HANGAR 23

Rouen - quai rive droite, au pied du pont Flaubert - parking surveillé & gratuit.

- **En transport en commun:** Téor 1, 2 ou 3 - arrêt Mont-Riboudet.  
Bus 16 ou 29 - arrêt Mont-Riboudet
- **En vélo:** par les quais de Seine.
- **En voiture:** Depuis Rouen centre par le Bd Ferdinand de Lesseps et l'av. du Mont Riboudet. Par l'A150, sortie MIN, Zone Portuaire. Par l'A13, suivre la voie rapide SUD 3, puis pont G. Le Conquérant, direction Dieppe-Le Havre. Pensez au covoiturage: [www.covoiturage76.net](http://www.covoiturage76.net)



## septembre 2010

Sam. 25 sept.	20h30	<b>Grand bal impressionniste, C<sup>ie</sup> hu-mus</b>	<b>Bal</b>	p. 4
Jeu. 30 sept.	20h30	<b>Titi Robin, Alezane</b>	<b>Musiques du monde</b>	p. 5

## octobre 2010

Mar. 5 oct.	20h30	<b>Mais le diable marche à nos côtés, Heddy Maalem</b>	<b>Danse contemporaine</b>	p. 6
Ven. 8 oct.	20h30	<b>Ishango Opus 2, Camel Zekri et les pygmées Aka</b>	<b>Musiques du monde</b>	p. 7
Mar. 12 oct.	20h30	<b>Le chantier + On n'est pas des clichés! C<sup>ie</sup> Pyramid</b>	<b>Danse urbaine</b>	p. 8
Sam. 16 oct.	20h30	<b>Didier Squiban Trio</b>	<b>Jazz</b>	p. 9
Jeu. 21 oct.	20h30	<b>Sutra, Sidi Larbi Cherkaoui</b>	<b>Danse et arts martiaux</b>	p. 10

## novembre 2010

Jeu. 4 nov.	20h30	<b>Hocus Pocus + 1<sup>re</sup> partie</b>	<b>Hip hop</b>	p. 11
Mar. 9 nov.	20h30	<b>Christophe</b>	<b>Chanson</b>	p. 12
Ven. 12 nov.	20h30	<b>Marc Ribot, Sunship</b>	<b>Jazz</b>	p. 13
Mer. 17 nov.	20h30	<b>Izïa + Older</b>	<b>Rock</b>	p. 14
Mar. 23 nov.	20h30	<b>Lokua Kanza</b>	<b>Musiques du monde</b>	p. 15
Mar. 30 nov.	14h30	<b>Which side story? C<sup>ie</sup> Hallet Eghayan</b>	<b>Danse contemporaine</b>	p. 16
Mar. 30 nov.	20h30	<b>Danser avec l'évolution, C<sup>ie</sup> Hallet Eghayan</b>	<b>Conférence dansée</b>	p. 17

Avec la collaboration des techniciens, intermittents du spectacle et du personnel d'accueil qui travaillent à nos côtés.

## décembre 2010

Sam. 4 déc.	20h30	<b>Swing Gadje</b>	<b>Musiques tziganes</b>	p. 18
Mar. 7 déc.	20h30	<b>Angelo Debarre &amp; Ludovic Beier Quartet</b>	<b>Jazz manouche</b>	p. 19
Sam. 11 déc.	20h30	<b>Raúl Paz</b>	<b>Bal cubain</b>	p. 20

Chère Madame, Cher Monsieur,

Au fil des années, le Hangar 23 a pris toute sa place dans le paysage culturel rouennais et s'est ancré dans des quartiers Ouest en pleine mutation. Il faut dire que l'univers portuaire n'est pas étranger à l'invitation permanente au voyage à laquelle il nous convie. Il a construit son identité autour des musiques ouvertes sur les cultures du monde. Par une programmation pointue et contemporaine, il a su convaincre le public le plus exigeant.

Cette saison ne dérogera pas à la règle : un temps fort tzigane, une prestigieuse pièce chorégraphique dans le cadre du festival « Automne en Normandie », un concert de la révélation rock Izïa, un grand bal impressionniste et un bal de clôture avec Raúl Paz, star de la musique cubaine...

Je souhaite que cette programmation de qualité soit confortée. Pour prendre ses aises, le Hangar 23 nécessite des aménagements. Certains travaux ont déjà été réalisés dans le courant de l'année 2009. Les plus importants restent à venir, dans le courant de l'année 2011, pour achever avec le Grand Port Maritime de Rouen la rénovation du lieu et de ses abords.

Enfin, dès janvier 2011, une nouvelle billetterie sera à votre disposition au pied du Théâtre des Arts. Elle apportera une visibilité accrue à la programmation du Hangar 23. Je vous souhaite de très bons spectacles.

Valérie Fourneyron  
Députée Maire de Rouen

**SAMEDI 25 SEPTEMBRE 2010 • 20 H 30 (DÉPART DU BAL-TRAIN À 20 H 30 PRÉCISE, ARRIVÉE PRÉVUE À 22 H 30)**

Grand bal → Tarifs : 16 € / 12 € → Tout public

Dans le cadre du Festival Normandie Impressionniste

# Grand bal impressionniste, création signée Serge Hureau et Olivier Hussenet de la C<sup>ie</sup> Huzmus (THÉÂTRE INDISCIPLINAIRE)

France

JOUEZ LE JEU : VENEZ EN BLANC !

Inoubliable, la soirée de clôture de « Normandie Impressionniste » vous entraîne dans ses danses endiablées. Le petit orchestre du bal vous mène à un train d'enfer dans une fusion de musiques à danser mêlant chansons d'époque, électro rock du XXI<sup>e</sup> siècle et bien d'autres influences mixées par François Marillier et Cyrille Lehn. L'abus enivrant de la vidéo d'Erwan Huon nous rappelle que les impressionnistes prenaient M. et Mme Tout-le-monde comme sujets. Le modèle c'est VOUS ! Difficile de se reconnaître dans cette féerie qui fait jaillir les couleurs, transforme le mouvement en tableau, la lumière en pigments. Le chorégraphe David Drouard est là pour guider vos pas tout au long de ce voyage dansant entre valse décalées et inventions à danser. Se mêleront

à vous la chanteuse dansante Manon Landowski et le chanteur gambilleur Olivier Hussenet, sous la férule du maître de cérémonie Serge Hureau. L'espace est esquissé par Raymond Sarti, le son est dompté par Dominique Bataille, le light-show signé Jean Grison. Une expérience unique où vous serez le tableau lui-même.

En partenariat avec **Normandie Impressionniste et le Hall de la Chanson**

**Durée : 2h**

**ATELIER D'INITIATION GRATUIT :**

Judi 23 septembre de 20h à 22h au Hangar 23

Venez vous initier à la valse et aux danses anciennes revisitées avant les autres.

Inscriptions : 02 32 18 28 25





© Louis Vincent

**JEUDI 30 SEPTEMBRE 2010 • 20 H 30**

Musiques du monde → Tarifs: 19 € / 15 € → Tout public → Assis

## Alezane, Titi Robin

France / monde

Thierry Robin dit "Titi", musicien-voyageur autodidacte, né à la fin des années cinquante dans l'ouest de la France, a construit son univers musical en empruntant, à l'instinct, aux cultures gitanes et orientales.

*Alezane* embrasse l'ensemble du répertoire et de la carrière de l'artiste – à la fois guitariste, compositeur, orchestrateur et improvisateur – et navigue entre taqâsîm, improvisations orientales dépouillées et solitaires, et rumbas gitanes, collectives et festives. Le spectacle fait la part belle aux échanges avec l'accordéon et la voix émouvante du chanteur flamenco «Pepito» Montealegre, plaisir infini pour Titi Robin qui s'inspire toujours du chant dans son rapport à l'instrument. Entouré d'éminents musiciens, familiers de cet univers original qui s'abreuve aux rives occidentales de la Méditerranée pour remonter jusqu'aux sources gitanes de l'Asie Centrale, l'artiste crée sur cette base un répertoire personnel et une démarche musicale contemporaine radicale.

*"Cette homogénéité est son secret d'élégance et de vertu musicales, la clé d'un son unique qui embrasse tous les Orients sans jamais en diluer aucun."*

**LE FIGARO**-Bertrand Dicale

*"Ce sont bien sûr les cordes de Thierry Robin qui restent au coeur de ces vagabondages. Subtiles, luxuriantes, chaleureuses, elles ne cessent de voyager en quête de nouvelles escales."*

**TÉLÉRAMA**

**Titi Robin**, guitare, oud, bouzouq, direction musicale  
**Jose « Pepito » Montealegre**, chant flamenco  
**Pascal « Kalou » Stalin**, basse  
**Ze Luis Nascimento**, percussions  
**Francis Varis**, accordéon

MARDI 5 OCTOBRE 2010 • 20 H 30

Danse contemporaine → Tarifs: 19 € / 15 € → Tout public → Assis

Création 2010

# Mais le diable marche à nos côtés, Heddy Maalem

France / Algérie

Après *Le Sacre du printemps* et *Un champ de forces*, Heddy Maalem revient au Hangar 23 pour partager sa réflexion sur le « commencement d'un monde et la fin inévitable de celui où nous sommes ». Le sens de l'existence et l'identité sont au cœur des préoccupations de ce créateur, dont la sensibilité est à l'écoute du monde. La danse épurée de huit interprètes de techniques et d'horizons différents, de nationalités diverses, se fait l'écho des percussions du musicien Fritz Hauser. L'Afrique, terre natale du chorégraphe, est le continent qui nourrit le plus son imaginaire, la matrice où se déploie sa créativité. Au plus près de la chair et du corps, elle ébauche une subtile réflexion sur les identités, dans un espace saturé de poussière et de vibrations sonores. La création fait entendre toute la clameur du monde et sa pulsation singulière d'aujourd'hui. Sur le territoire de Heddy Maalem, l'enfer est aussi un paradis.

« On retrouve le chorégraphe inspiré du *Sacre*, capable de faire surgir d'une gestuelle puissante des images de fin du monde. Ou de commencement, car rien n'est plus proche de l'archaïsme des origines que la désintégration de nos sociétés contemporaines. »

DANSER - Mai 2010

« Le geste sublime de Heddy Maalem : Mais le diable marche à nos côtés comme une avancée majestueuse, un fleuve tranquille mais bouillonnant au fond, huit danseurs comme un concentré d'humanité... »

LES DERNIÈRES NOUVELLES D'ALSACE - Mai 2010

Coproduction: **Compagnie Heddy Maalem / La Filature Scène Nationale Mulhouse / Centre National de Création et de Diffusion Culturelles Châteauvallon / Centre de Développement Chorégraphique Toulouse Midi-Pyrénées.**

Durée: 1h





© Les arts improvisés - DH

**VENDREDI 8 OCTOBRE 2010 • 20 H 30**

Musiques du monde → Tarifs: 16 € / 12 € → Tout public → Assis

16° Festival Regards sur le cinéma du Monde

du 8 au 16 octobre 2010

[www.touslescineasdumonde.eu](http://www.touslescineasdumonde.eu)

# Ishango opus 2, camel zekri et les pygmées aka

France / Centrafrique

*Ishango* célèbre une rencontre inédite entre le compositeur Camel Zekri, la chanteuse Dominique Chevaucher et les pygmées Aka de Centrafrique. L'artiste invité de cet Opus 2 est Cooper Moore, multi-instrumentiste, vétéran de la communauté black new-yorkaise. Cette aventure musicale se confronte à l'une des plus anciennes ethnies d'Afrique. Les Aka ont inventé une polyphonie libre, ouverte, généreuse et universelle.

À travers la guitare électronique de Camel Zekri et le détournement d'objets de récupération, l'œuvre explore des univers sonores pour inventer une musique du monde au présent. Jean-Pierre Mongoa (chant, harpe), Joseph Epanza (chant, flûte) et Prosper Kota (chant, percussion) sont les piliers et la mémoire du village de Moundjou Ngonda. Leurs chants profonds évoquent leur attachement à leur milieu naturel. À travers cette création, ils affirment leur appartenance à la modernité.

« Ce guitariste érudit, né dans le sud algérien, est l'un des rares artistes à faire le lien entre des extrémités que l'on pensait inconciliables. » **MONDOMIX**

**Camel Zekri**, direction artistique, composition et guitare  
**Dominique Chevaucher**, improvisation vocale, theremin  
**Cooper Moore**, improvisation vocale, arc à bouche, ashimba et banjo  
**Joseph Epanza**, chant, flûte, percussion  
**Prosper Kota**, chant, percussion  
**Jean Pierre Mongoa**, chant, harpe, percussion

Production: **Les Arts Improvisés**  
Coproduction: **L'ARC et Villes Des Musiques Du Monde**  
Avec le soutien de: **DRAC Basse-Normandie, Conseil Régional de Basse-Normandie, Conseil Général de l'Orne, l'Organisation Internationale de la Francophonie, la SACEM, CulturesFrance et l'Alliance Française de Bangui**  
**Durée: 1 h 15**

**MARDI 12 OCTOBRE 2010 • 20 H 30**

Danse urbaine → Tarifs : 19 € / 15 € → à voir en famille → Assis

# Le chantier + on n'est pas des clichés ! C<sup>ie</sup> Pyramid

France

La compagnie Pyramid présente un travail sensible et farfelu, sincère et drôle, bâti sur le thème de l'intégration. Loin des poncifs sur la figure de l'immigré, le collectif Pyramid incarne l'énergie et la générosité de ceux qui ont choisi de traverser la Méditerranée pour s'établir dans un monde déconcertant, tout en gardant des relations avec le pays d'origine. Afin de contourner la gravité du sujet, la compagnie échafaude une chorégraphie théâtralisée, crépée de gags et tapissée d'émotion. Le chorégraphe Jamel Feraouche affirme le choix d'une écriture engagée et d'une chorégraphie qui aborde les notions de déséquilibre, d'énergie, de souffle et d'illusion.

**Durée: 55 mn**

Coproduction: Scène conventionnée de Saintes - Le Centre Chorégraphique National de La Rochelle/Poitou-Charentes, Kader Attou/Compagnie Accrorap dans le cadre du dispositif Accueil Studio - La Coursive - Scène nationale de La Rochelle - Le Théâtre de la Coupe d'Or - Scène conventionnée de Rochefort- Le Centre Culturel de la Closerie à Montreuil-Bellay - Initiatives d'Artistes en Danses Urbaines - Fondation de France - Parc de La Villette avec le soutien de la Caisse des Dépôts et l'Acisé.

Entre envolées verbales et interactions vidéo, *On n'est pas des clichés!* célèbre l'esprit critique et dénonce certains préjugés qui ont la vie dure dans les médias. Avec humour et sensibilité, Fouad Kouchy et Mickaël Auduberteau construisent leur propos autour d'un étonnant travail vidéo. En nourrissant leur danse de techniques de mime et de manipulation d'objets, en utilisant des éléments de décor comme des éléments constitutifs de leur danse, les deux chorégraphes proposent un spectacle audacieux et débordant d'énergie.

**Durée: 30 mn**





P.H. Berthezène © LOZ Production

**SAMEDI 16 OCTOBRE 2010 • 20 H 30**

Jazz → Tarifs: 19 € / 15 € → Tout public → Assis

Co-accueil Rouen Jazz Action

## Didier Squiban Trio

France

Le Keith Jarrett breton! Ses superbes prestations en piano solo lui ont valu ce gentil sobriquet qui court dans le monde du jazz. Né en 1959 à Ploudalmézeau, en Bretagne (est-il besoin de le préciser?), Didier Squiban a toujours été tiraillé entre ses différentes passions: les musiques traditionnelles bretonnes, le jazz (Duke Ellington, Bill Evans), la musique classique (Bach surtout, mais aussi la musique romantique), et les musiques de chaque pays où il donne des concerts. Il évolue ainsi d'un style à l'autre. Côté musique bretonne, il fait très fort: tournée *L'héritage des Celtes* avec Dan Ar Braz et Yann Fañch Kemener, suivi d'un exil volontaire (et solitaire) sur la petite île de Molène avec son piano à queue, sur un roc face à la mer – qui débouchera sur *Molène* en piano solo puis *Porz Gwenn* et *Rozbras* qui complètent la trilogie.

Ces albums l'ont conduit en tournée jusqu'en Chine et au Japon. Pour l'Orchestre symphonique de Bretagne, avec chœur et instruments traditionnels, il compose la *Symphonie Bretagne* et la *Symphonie Iroise*.

Avec ce tout nouveau trio (flûte, piano, tablas), le balancier penche à nouveau vers le jazz. À la fois énergique et romantique, il laisse la part belle à l'improvisation, un vrai moment de bonheur.

**Didier Squiban**, piano  
**Jérôme Kerihuel**, percussions  
**Pascal Vandenbulcke**, flûte

**CD: Concert Mexico** (L'oz productions / Loz 59 Coop Breizh - 2010)

**JEUDI 21 OCTOBRE 2010 • 20 H 30**

Danse et arts martiaux → Tarifs: 19 € / 15 € → à voir en famille → Assis

# Subra, Sidi Larbi Cherkaoui

Belgique / Chine

Le chorégraphe flamand-marocain Sidi Larbi Cherkaoui présente un spectacle inspiré par l'adresse, la force et la spiritualité des moines Shaolin. C'est à l'occasion d'un séjour prolongé en Chine, dans le temple Shaolin fondé il y a plus de 1500 ans, qu'est née l'idée de cette création pour dix-sept moines et un danseur occidental. Sidi Larbi Cherkaoui a conçu cette pièce comme un rêve d'enfant, nourri d'arts martiaux et de films de Bruce Lee. Interrogeant les préceptes bouddhistes, explorant les liens entre le corps et l'âme, la pièce initie à une vie en harmonie totale avec son environnement, à la recherche de l'énergie vitale, animale mais maîtrisée. « En tant que chorégraphe et danseur, j'ai toujours été inspiré par la compréhension du mouvement propre aux moines Shaolin, l'identification avec la nature qui les entoure ainsi que leur capacité à se transformer

intérieurement en un tigre ou un serpent » raconte Sidi Larbi Cherkaoui. Le plasticien anglais Antony Gormley (lauréat du prix Turner) crée la scénographie de cet univers, faite d'imposantes boîtes en bois (Shaolin veut dire jeune forêt), magnifiée par la création musicale du compositeur polonais Szymon Brzóska, dont l'œuvre pour percussions et cordes est jouée sur scène.

« Au delà de toute attente. » \*\*\*\*\*

**THE TIMES**

Production : **Sadler's Wells Theatre (Londres)**

Co-production : **coproduction Festival d'Athènes, Festival GREC (Barcelone), le Grand Théâtre de Luxembourg, La Monnaie (Bruxelles), Festival d'Avignon, la Fondazione Musica per Roma et la Shaolin Cultural Communications Company**

**Durée: 1 h 10**

Co-accueil Festival Automne en Normandie  
Séance scolaire vendredi 22 octobre 2010 - 10h



© Hugo Glendinning



© Romain Laurent

**JEUDI 4 NOVEMBRE 2010 • 20 H 30**

Hip Hop → Tarifs: 19 € / 15 € → Tout public → Assis / Debout

## **HOCUS POCUS + 1<sup>re</sup> partie**

France

Hocus Pocus revient ensorceler le public rouennais avec une musique gorgée de soul et de funk. Bien loin des clichés rap, les textes aiguisés et mordants sont toujours aussi efficaces. La présence du piano, de la basse et de la guitare, un son très acoustique associé à l'énergie du DJ, donnent à ce groupe une place à part dans le paysage hip hop français. *16 pièces*, leur nouvel album, tient les promesses de *Place 54*, nommé aux Victoires de la musique 2008 dans la catégorie Album de musiques urbaines de l'année. Revendiquant un état d'esprit positif, les Nantais réussissent le pari d'évoquer avec simplicité, humour ou mélancolie, toutes sortes de sujets: l'amour, la paternité, les médias... Signe de leur fulgurante ascension, ils sont rejoints sur *16 pièces* par deux monstres

sacrés du hip hop hexagonal: Oxmo Puccino et Akhenaton. L'esprit du groupe sur scène c'est du live, un spectacle très vivant autour des cuivres, du piano, une place à l'improvisation dans une démarche énergique et ludique. Un rendez-vous magique!

*« Ils ne sont pas tombés dans la marmite de potion magique, celle où se font les rappers à succès ou à scandale. Ils ont pourtant trouvé la recette: 1/3 d'honnêteté, 1/3 de générosité, 1/3 de talent, 1/3 de groove qui tue et qu'importe les proportions, quand on aime on ne veut plus compter. »*

**LONGUEUR D'ONDES** (Été 2010)

CD: *16 pièces* (On and on – 2010)

MARDI 9 NOVEMBRE 2010 • 20 H 30

Chanson → Tarifs : 25 € / 21 € → Tout public → Assis

# christophe

France

Esthète romantique, rockeur mystérieux, chanteur légendaire, Christophe a traversé plusieurs décennies musicales. Le rock'n'roll, l'électro, la chanson : il les a habités, débauchés, magnifiés, tout en restant insaisissable. D'abord étiqueté chanteur yéyé, il a été le contemporain de Serge Gainsbourg et des juke-boxes, de John Lennon et des bals du samedi soir, il vit désormais paré de son inséparable laptop, happé par l'électricité nocturne, vénéré par les nouveaux artistes dans le vent, convoité par tous. L'auteur des inoubliables *Mots bleus* s'intercale sur le podium de la chanson française, quelque part aux côtés d'Alain Bashung, Gérard Manset et Michel Polnareff. Aujourd'hui Christophe revient tout en fragilité avec des chansons en apesanteur, sublimes, laissant apparaître les blessures de l'âme. Son neuvième album, *Aimer ce que nous sommes* est lumineux, impérial, surnaturel de beauté... Sur scène, l'expérience est surréaliste et stellaire, émouvante et grandiose.

*« Même si, depuis longtemps, il s'est échappé des formats, jamais il n'est allé aussi loin que dans cet album manifeste, reflet d'un personnage étrange qui s'est réinventé le monde à l'écart du show-biz. »*

**TÉLÉRAMA**

*« Un artiste qui vient d'ailleurs (...) Christophe est bien resté sur terre, pilotant entre chansons, rock, électro, blues, à côté, au-dessus, dehors. Alien allié. »*

**TECHNIKART - Août 2008**

**CD: Aimer ce que nous sommes** (AZ Universal Music - 2008)  
[www.christophe-lesite.com](http://www.christophe-lesite.com)





**VENDREDI 12 NOVEMBRE 2010 • 20 H 30**

Jazz → Tarifs: 19 € / 15 € → Tout public → Assis

Co-accueil Rouen Jazz Action

## Marc Ribot, Sunship

USA

### 1<sup>re</sup> partie: Marc Ribot guitare solo

Guitariste dont le champ d'action va du blues au jazz avant-gardiste en passant par le rock et la musique cubaine, Marc Ribot vient présenter son projet *Sunship*. Musicien insaisissable, il ne s'est jamais laissé enfermer dans un genre musical. Alors qu'il étudiait la guitare classique auprès de son professeur d'origine haïtienne, Frantz Casseus, il jouait dans différents groupes de rock garage. À New-York, il devient membre du groupe soul/punk Realtones, puis des Lounge Lizards de John Lurie. Entre 1979 et 1985, Marc Ribot travaille auprès de Wilson Pickett, Carla Thomas, Chuck Berry... Il développe une approche très personnelle de la guitare, singulière et décalée, qui en fait l'une des personnalités centrales de la scène jazz underground

new-yorkaise. On peut l'entendre sur les albums de Tom Waits, Marianne Faithfull, Elvis Costello, Alain Bashung. John Zorn fait également appel à lui pour divers projets (musiques de films, relectures d'oeuvres...). C'est à la tête de ses Cubanans Postizos (Cubains factices) que Marc Ribot se fait connaître d'un public plus large. S'il revendique l'étiquette de jazz, c'est dans le refus total de la nostalgie, en hommage à ces figures transgressives que sont Thelonious Monk, Eric Dolphy, Ornette Coleman, l'Art Ensemble de Chicago...

**Marc Ribot**, guitare  
**Mary Halvorson**, guitare  
**Jason Ajemian**, basse  
**Chad Taylor**, batterie

MERCREDI 17 NOVEMBRE 2010 • 20 H 30

Rock → Tarifs: 19 € / 15 € → Tout public → Assis / Debout

Izia + older

France

Au Printemps de Bourges 2006, alors âgée de 16 ans, Izia, jeune auteur, compositeur, interprète, fait des débuts scéniques très remarquables. C'est pour elle le déclic, elle quitte l'école et se consacre à la musique. Bâtissant, au fil des concerts, sa réputation de bête de scène grâce à ses prestations énergiques et talentueuses, elle offre un son dur, fort, émouvant et sans concession. Outre sa voix, souvent comparée à celle de Janis Joplin, c'est son énergie débordante et passionnée que l'on remarque. La liberté dont elle fait preuve n'est pas sans rappeler celle de son père, Jacques Higelin.

Dans l'album *Izia* (déjà disque d'or) enregistré dans les conditions du « live » au célèbre studio ICP de Bruxelles, elle livre un son qu'elle qualifie de « rock rock rock super brut ». Elle chante en anglais car le timbre de sa voix se porte mieux dans la sonorité des mots. En 2010, elle est par deux fois récompensée aux

Dans le cadre des Zazimuts  
TARIF ÉTUDIANT: 10 € avec la Carte Culture

Victoires de la musique dans les catégories album pop/rock de l'année et révélation scène de l'année.  
La relève est assurée...

*« Un an ! Il n'aura fallu qu'une petite année à Izia pour conquérir un large public dans le sillage d'un premier album rock en diable. Sa fougue, sa fraîcheur, mais aussi sa réputation de bête de scène ont quasiment fait d'elle une icône intergénérationnelle. »*

**ROLLING STONE – Juillet 2010**

CD: *Izia* (AZ - 2009)  
[www.iziamusic.com](http://www.iziamusic.com)

**1<sup>re</sup> partie: Older**

Les Rouennais de Older ouvrent la soirée avec leur rock tout droit venu des années 50. Un rock historique et indémodable !

© Julien Mignot





© Christophe Campana

**MARDI 23 NOVEMBRE 2010 • 20 H 30**

Musiques du monde → Tarifs: 19 € / 15 € → Tout public → Assis

## Lokua kanza

République démocratique du Congo

Musicien métis de père congolais et de mère rwandaise, Lokua Kanza est installé en France depuis vingt ans. C'est à 13 ans, après avoir vu Miriam Makeba sur scène, qu'il décide de devenir chanteur. Son ami Ray Lema lui offre sa première guitare et l'adolescent fait ses débuts dans des orchestres de rumba zaïroise. Outre les guitares et mandolines, Lokua manie en expert la sanza, le piano, les claviers, la basse, les percussions, la flûte. Arrivé à Paris dans les années 80, le multi-instrumentiste mêle rapidement sa voix à celles de Ray Lema, Papa Wemba, Sixun, Manu Dibango... Son premier album, *Lokua Kanza*, rencontre un immense succès et remporte en 1994 le prix du « Meilleur album africain » aux African Music Awards. Avec *Nkolo*, son sixième opus sorti en 2010, le talentueux musicien mêle les influences qui lui sont chères: les chorales de son enfance, les rythmes entraînants des musiques d'Afrique Centrale, les musiques brésiliennes et le jazz. L'album est nourri

des voyages et des rencontres du troubadour africain entre Paris, Kinshasa et Rio de Janeiro. Chanté en lingala, portugais et français, il célèbre la beauté et la profondeur de l'Afrique.

« *Nkolo*, sixième album du grand chanteur congolais: sobre, tendre, distingué, indispensable »

**LES INROCKUPTIBLES - 7 avril 2010**

« *Baladin à la guitare soyeuse*, Lokua Kanza est un doux, un grand romantique qui dans ce monde chaotique veut encore croire aux ivresses rassurantes de la tendresse et de l'amour. Il sait aussi faire danser toute une salle quand il sent que c'est le moment. »

**LE MONDE 2 - 30 avril 2010**

CD: *Nkolo* (World village-2010)  
[www.lokua-kanza.com](http://www.lokua-kanza.com)

MARDI 30 NOVEMBRE 2010 • 14 H 30

Danse contemporaine → Tarif: 7 € → séance scolaire → Assis

Co-accueil Muséum de Rouen

# which side story ? C<sup>ie</sup> Hallet Eghayan

France

Qui sommes-nous ? Pascal Picq, paléanthropologue et professeur au Collège de France et Michel Hallet Eghayan, chorégraphe, proposent de répondre à cette interrogation. Ce spectacle vise à restituer par la danse, la musique et les arts plastiques, l'histoire des origines et de l'évolution de la bipédie, de l'être qui se tient debout. *Which side story?* évoque par la danse, quatre milliards d'années. Selon Pascal Picq, si l'homme ne descend pas du ciel, sa bipédie vient des arbres et c'est avec une certaine poésie et en s'éloignant des imitations grotesques que les danseurs s'approprient les démarches des premiers bipèdes, Lucy, Toumaï etrrorin. Un spectacle original et adapté au jeune public.

**Durée: 1h sans entracte**

Éminent scientifique, Pascal Picq est maître de conférence au Collège de France et attaché à la chaire de Paléanthropologie et Préhistoire du professeur Yves Coppens. Ses recherches s'articulent sur une approche expérimentale de la morphologie. Avec le souci constant « d'enseigner la recherche qui se fait », il développe de nombreuses actions pour la diffusion des connaissances scientifiques.

Depuis 1976, année de création de sa compagnie et de son école de danse, le chorégraphe Michel Hallet Eghayan s'attache à propager l'art et la danse dans la Cité. Développant un étonnant parcours d'auteur, il place au cœur de sa démarche la création et la formation. Il est d'ailleurs l'un des fondateurs de la Maison de la Danse de Lyon.

## MUSÉUM DE ROUEN:

Chaque groupe scolaire présent à cette représentation peut gratuitement participer à une visite du Muséum de Rouen ainsi qu'à un atelier autour du thème: « Corps et évolution ».

Renseignements: 02 76 52 80 51 / [museum@rouen.fr](mailto:museum@rouen.fr)





© Thierry Rollat

**MARDI 30 NOVEMBRE 2010 • 20 H 30**

Conférence dansée → Tarifs: 16 € / 12 € → à voir en famille → Assis

Co-accueil Muséum de Rouen

## Danser avec l'évolution, c<sup>ie</sup> Hallet Eghayan

France

« La danse peut exprimer ce que la science ne parvient pas à dire ». C'est cette citation du chorégraphe Michel Hallet Eghayan qui est à l'origine de sa coopération avec le paléoanthropologue Pascal Picq. L'évolution nous a laissé les bras ballants, la tête et le corps haut perchés, disponibles pour imaginer les danses de tous les temps. Ces danses résonnent dans nos corps et, si l'on prend le temps de les écouter, elles pourraient bien nous renseigner sur ce que nous sommes. Pour nous livrer les clés des origines et de l'évolution de la bipédie, cette conférence dansée donne la parole aux corps et danse les mots de Pascal Picq. Le paléoanthropologue, professeur au Collège de France, détaille les chorégraphies sociales des singes, leurs ballets suspendus pour se maintenir à la verticale. Il montre comment Lucy, l'australopithèque de 3,5 millions d'années, genoux fléchis,

posait le bord latéral de son pied. Nous assistons ainsi, grâce à l'interprétation subtile des six danseurs, soutenus par la présence et la voix cristalline de la chanteuse lyrique Isabelle Eschenbrenner, à ce passage progressif du poisson au singe, du singe à l'homo sapiens, via l'homo ergaster...

« Merveilleuse collaboration entre l'art et la science. »

**LE FIGARO - mars 2005**

« Un spectacle poétique et intelligent. »

**SCIENCES ET AVENIR - 2006**

**Durée: 1h sans entracte**

**SAMEDI 4 DÉCEMBRE 2010 • 20 H 30**

Musiques tziganes → Tarifs : 19 € / 15 € → Tout public → Assis

Co-accueil Festival Chants d'elles

# Swing Gadjé

France

Swing Gadjé (« *Danse, toi qui ne voyages pas* » en langue romanès) est l'un des groupes phares de la compagnie lilloise du Tire-laine. Ici s'entremêlent musiques tziganes, klezmers et autres swings manouches. Le ton est à la fois poétique et festif, mais teinté d'une émotion rare venue de loin.

Un mélange déroutant porté par la voix grave et entraînante d'Amélie Affagard (La Familia). L'album *Treizième Tribu* évoque l'histoire de Sarah, égarée avec ses proches à la recherche d'une terre accueillante, d'un paradis. Que ce soit à l'époque du grand pharaon ou de la jungle calaisienne, toutes les Sarah du monde militent pour le droit à l'errance et la terre promise pour tous.

CD: *Treizième tribu* (Autoproduit-2010)

## AU CAFÉ DUCHAMP:

### 18h : Forum associatif et café chanson

Venez rencontrer les responsables des associations qui viendront tour à tour débattre de leurs actions en faveur des femmes.

### 19h45 : Marita Trio

## CHANTS D'ELLES 11<sup>e</sup> ÉDITION

### LE CHANT DES FEMMES – LES MUSIQUES DU MONDE!

Du 16 novembre au 5 décembre 2010

Au programme du festival: chanson française, musiques et chants du Monde, chants et danses traditionnels, musique baroque et chants lyriques, spectacles et contes musicaux jeune public, stages de chants et danses, expositions, cafés-chanson en public...

Festivalchantsdelles.org - 02 35 89 03 92





© Julien Magre.

**MARDI 7 DÉCEMBRE 2010 • 20 H 30**

Jazz manouche → Tarifs : 19 € / 15 € → Tout public → Assis

Co-accueil Rouen Jazz Action

## Angelo Debarre & Ludovic Beier quartet

France

Né à Saint Denis en 1962, Angelo Debarre a commencé la guitare à huit ans. Adolescent, il délaisse les cordes pour se consacrer à la batterie. Puis il revient à la guitare qu'il a pratiquée régulièrement au gré des fêtes de la communauté manouche. En jouant chaque soir au cabaret montmartrois « La Roue Fleurie », il apprend la musique tzigane est-européenne traditionnelle. En 2001, sa rencontre avec l'accordéoniste Ludovic Beier – jazzman et compositeur – est à l'origine d'une des plus belles formations du jazz manouche d'aujourd'hui. Virtuosité, délié de l'accordéon, précision du toucher, couleur, patte immédiatement reconnaissable de la guitare, font merveille. Les deux artistes renouent ainsi avec la grande tradition, celle de Gus Viseur et des frères Ferret. Emmené par une rythmique sans faille où brillent les deux compères Antonio Licusati et Tchavolo Hassan,

leur quartet enregistre plusieurs CD et se produit dans le monde entier, dans d'importants festivals consacrés à Django Reinhardt (Oslo, Montréal, New-York...). La qualité du quartet a d'ailleurs attiré la collaboration de plusieurs chanteurs, Sanseverino et Thomas Dutronc entre autres. Une musique généreuse, authentique et passionnée. Comme une invitation au voyage.

**Angelo Debarre**, guitare  
**Ludovic Beier**, accordéon  
**Tchavolo Hassan**, guitare rythmique  
**Antonio Licusati**, contrebasse

**CD : Paroles De Swing** (City Record/Chant du Monde)  
[www.myspace.com/angelodebarre](http://www.myspace.com/angelodebarre)  
[www.ludovicbeier.moonfruit.fr](http://www.ludovicbeier.moonfruit.fr)

**SAMEDI 11 DÉCEMBRE 2010 • 20 H 30**

**P'tit Bal cubain → Tarifs: 19 € / 15 € → Tout public → Bal**

## **Raúl Paz** cuba

Raúl Paz est de retour au Hangar 23 pour un p'tit bal cubain. En cherchant à s'éloigner des clichés de la musique cubaine, Raúl Paz a su plonger ses racines dans un bain décapant de musiques urbaines, rap, dub, reggae, funk, créant une musique métissée, chaleureuse et originale. Son authenticité, sa vitalité, sa voix exceptionnelle et le choix de musiciens servant impeccablement sa musique font de chaque concert de Raúl Paz un événement. C'est ce qui lui a permis, au fil des années, et de ses cinq précédents albums de s'entourer d'un public fidèle et de plus en plus nombreux. Produit par Seb Martel, son nouvel album *Havanization*, composé à La Havane, où il vit aujourd'hui après plusieurs années passées à Paris, est l'aboutissement de cette démarche de métissage. Sa couleur unique est le fruit

de ses pérégrinations entre son pays natal et le reste du monde : la musique cubaine du XXI<sup>e</sup> siècle.

*« Quelque part entre La Havane et Paris existe un courant mystérieux et mélodique où s'entremêlent pop, reggae, son cubain et soul music. Raúl Paz y vit, heureux d'avoir rapporter de ses pérégrinations en Uruguay, au Brésil, en Argentine et de sa résidence en France le choix de ne pas choisir entre toutes ces émotions. »*

**LES INROCKUPTIBLES - 5 mai 2010**

**CD: Havanization** (Naïve-2010)  
[www.raulpaz.net](http://www.raulpaz.net)



# guide du spectateur

## Billetterie

Ouverture le lundi 6 septembre 2010

Ouverture exceptionnelle du 6 au 10 septembre 2010 de 10h à 17h 30.

**16 place Saint-Sever - 76 100 Rouen**

**et par téléphone: 02 32 18 28 10 du mardi au vendredi de 13h à 17h 30**

## Paiement

- par courrier: en joignant un chèque à l'ordre du Trésor Public: Hangar 23 - BP 1033 - 76 171 Rouen Cedex 1 (Si vous souhaitez recevoir vos billets à domicile, ajoutez une enveloppe timbrée à votre courrier)
- CB, Espèces, Chèque, Carte Région, Pass Culture 76, Chèque Vacances, Ticket temps libre de la CAF
- Nouveau: La Carte Culture de l'Université = 3 x 5 € de réduction sur le tarif étudiant. [www.univ-rouen.fr/carteculture](http://www.univ-rouen.fr/carteculture).

## [www.hangar23.fr](http://www.hangar23.fr)

Le moyen le plus simple de trouver nos informations:

- Mises à jour régulières,
- Inscription à notre newsletter pour suivre l'actualité du Hangar 23,
- Offres spéciales.

## Important

- Toute réservation non payée dans les 48 h est annulée,
- Vos places réservées et payées peuvent être retirées au Hangar 23 le soir du spectacle, à partir de 19h 45,
- Les billets ne sont ni repris, ni échangés, ni remboursés sauf en cas d'annulation du spectacle.

## Autres points de vente

- Réseau France Billet: FNAC 0892 68 36 22 (0,34 €mn) [www.fnac.com](http://www.fnac.com) / [www.infoconcert.com](http://www.infoconcert.com) / Carrefour / Hyper U / Géant
- Réseau Ticketnet: VIRGIN / Ticketnet 0892 390 100 (0,34 €mn) [www.ticketnet.fr](http://www.ticketnet.fr) / L'Armitière jeunesse / Leclerc / Auchan / Cora / Cultura

## Tarifs réduits

Accordé sur présentation d'un justificatif aux abonnés des structures partenaires\*, moins de 26 ans, étudiants, familles nombreuses, intermittents du spectacle, demandeurs d'emploi et RMIstes, Groupe de 10 spectateurs et +, Carte culture de l'Université: moins 5 € sur le tarif réduit.  
Demi-tarif pour les enfants de moins de 12 ans.

## Structures partenaires

Les abonnés de ces structures bénéficient du tarif réduit au Hangar 23: \*L'Abordage (Évreux), L'Arcade (Notre-Dame-de-Gravenchon), Le Cabaret Électrique (Le Havre), La Chapelle Saint-Louis (Rouen), Le Cirque Théâtre d'Elbeuf, Dieppe Scène Nationale, Espace Culturel François Mitterrand (Canteleu), Opéra de Rouen | Haute-Normandie, Le Rive gauche (Saint-Étienne-du-Rouvray), Le Théâtre des 2 rives (Rouen), Le Trianon Transatlantique (Sotteville-lès-Rouen).

## Côté pratique

Le Hangar 23 ouvre 45 minutes avant la représentation.

Le placement est libre.

Le Hangar 23 est accessible aux personnes à mobilité réduite.

Parking surveillé et gratuit.

Le Hangar 23 est entièrement non-fumeur.

Un vestiaire gratuit est à votre disposition à l'entrée du Hangar 23.

## Les relations avec les publics

Enseignants, comités d'entreprise, associations (à partir de 10 personnes), des tarifs spécifiques vous sont proposés (tarif scolaire pour la danse: 7 €). Un dossier de présentation est à votre disposition sur simple demande. Nous sommes là pour vous rencontrer ou organiser des rencontres avec les artistes. Contactez-nous!

[tlemout@rouen.fr](mailto:tlemout@rouen.fr) • Tél.: 02 32 18 28 25

[lrivette@rouen.fr](mailto:lrivette@rouen.fr) • Tél.: 02 32 18 28 26

# RÉSERVATION DES PLACES

Réservez dès maintenant vos places pour toute la saison.

**ATTENTION, TARIF RÉDUIT SOUMIS A CONDITIONS (VOIR PAGE 21)**

dabes		les spectacles	Tarif plein	Tarif réduit
<b>SEPTEMBRE 2010</b>				
Sam. 25 sept.	20 h 30	Grand bal impressionniste	...X 16 €	...X 12 €
Jeu. 30 sept.	20 h 30	Titi Robin	...X 19 €	...X 15 €
<b>OCTOBRE 2010</b>				
Mar. 5 oct.	20 h 30	Mais le diable marche à nos côtés	...X19 €	...X 15 €
Ven. 8 oct.	20 h 30	Ishango Opus 2, Camel Zekri	...X 16 €	...X 12 €
Mar. 12 oct.	20 h 30	Le chancier...	...X 19 €	...X 15 €
Sam. 16 oct.	20 h 30	Didier Squiban Trio	...X 19 €	...X 15 €
Jeu. 21 oct.	20 h 30	Sutra, Sidi Larbi Cherkaoui	...X 19 €	...X 15 €
<b>NOVEMBRE 2010</b>				
Jeu. 4 nov.	20 h 30	Hocus Pocus	...X 19 €	...X 15 €
Mar. 9 nov.	20 h 30	Christophe (hors pass)	...X 25 €	...X 21 €
Ven. 12 nov.	20 h 30	Marc Ribot	...X 19 €	...X 15 €
Mer. 17 nov.	20 h 30	Iz'ia	...X 19 €	...X 15 €
Mar. 23 nov.	20 h 30	Lokua Kanza	...X 19 €	...X 15 €
Mar. 30 nov.	20 h 30	Danser avec l'évolution	...X 16 €	...X 12 €
<b>DÉCEMBRE 2010</b>				
Sam. 4 déc.	20 h 30	Swing Gadje	...X 19 €	...X 15 €
Mar. 7 déc.	20 h 30	Angelo Debarre Quartet	...X 19 €	...X 15 €
Sam. 11 déc.	20 h 30	Raúl Paz	...X 19 €	...X 15 €

**TOTAL =** ..... €

## PASS DÉCOUVERTES

**3 spectacles = 39 € ou 5 spectacles = 60 €**

- Economisez près de 40 % sur le plein tarif,
- Bénéficiez du tarif réduit sur les places supplémentaires dans l'ensemble de la programmation,
- Profitez du tarif réduit dans les structures partenaires (voir page 21).

**Composez votre pass en sélectionnant 3 ou 5 spectacles au choix**

### ma sélection de 3 ou 5 spectacles

Grand bal impressionniste	<input type="checkbox"/>	
Titi Robin	<input type="checkbox"/>	
Mais le diable marche à nos côtés, H. Maalem	<input type="checkbox"/>	
Ishango Opus 2, Camel Zekri	<input type="checkbox"/>	
Le chancier + On n'est pas des clichés !	<input type="checkbox"/>	
Didier Squiban Trio	<input type="checkbox"/>	<b>total 3 spectacles</b>
Sutra, Sidi Larbi Cherkaoui	<input type="checkbox"/>	<b>= 39 €</b>
Hocus Pocus	<input type="checkbox"/>	<b>ou</b>
Marc Ribot	<input type="checkbox"/>	
Iz'ia	<input type="checkbox"/>	
Lokua Kanza	<input type="checkbox"/>	<b>total 5 spectacles</b>
Danser avec l'évolution	<input type="checkbox"/>	<b>= 60 €</b>
Swing Gadje	<input type="checkbox"/>	
Angelo Debarre Quartet	<input type="checkbox"/>	
Raúl Paz	<input type="checkbox"/>	

Le pass est nominatif et accordé à une même personne.

**Nom :** .....

**Prénom :** .....

**Adresse :** .....

.....

**Téléphone :** ..... 06 .....

.....

**e-mail pour recevoir la newsletter :** .....

Merci de libeller votre chèque à l'ordre du Trésor Public et de l'adresser :

Billetterie Hangar 23 - BP 1033 - 76 171 Rouen cedex 1

# Un disque offert

pour tout achat de CD ou DVD (hors livres)  
sur présentation d'un billet d'entrée à la saison du

# Hangar 23

(disque sélectionné par nos soins)

Offre valable dans le mois en cours du concert du 4 octobre 2010 au 25 juin 2011  
dans le réseau des boutiques et forum harmonia mundi.

harmonia mundi, *les boutiques*

# Télérama

**PARTENAIRE DE VOTRE ÉVÉNEMENT**  
**PARTENAIRE DE VOTRE ÉMOTION**

L'humour, la télé, le cinéma, la radio,  
le théâtre, la musique, la danse, l'art...  
Retrouvez toute l'actualité culturelle  
chaque mercredi dans Télérama.



[www.telerama.fr](http://www.telerama.fr)

# Hangar23

## BILLETTERIE

**02 32 18 28 10** du lundi au vendredi de 13h à 17h 30  
16, place Saint-Sever • BP 1033 • 76 171 Rouen Cedex 1  
[hangar23@rouen.fr](mailto:hangar23@rouen.fr)

## ADMINISTRATION

**02 32 18 28 28**

## LIEU DES SPECTACLES: HANGAR 23

Quai rive droite, au pied du Pont Flaubert • Rouen

[www.hangar23.fr](http://www.hangar23.fr) tél. : 02 32 18 28 10

Le Théâtre Duchamp-Villon / Hangar 23 est un établissement de la Ville de Rouen placé sous l'autorité de Valérie Fourneyron, Députée-Maire de Rouen et de Laurence Tison, Adjointe au Maire chargée de la culture.

Avec le soutien :  
du Conseil Régional de Haute-Normandie,  
de l'acsé (Agence nationale pour la Cohésion Sociale et l'Égalité des chances),  
du Conseil Général de Seine Maritime  
de l'ONDA (Office National de Diffusion Artistique)  
de l'ODIA (Office de Diffusion et d'Information Artistique).

janvier 2011

**OUVERTURE  
NOUVELLE  
BILLETTERIE**

16 rue Jeanne d'Arc  
76000 ROUEN

